

Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Jonathæ, debilis pedibus.

4. Ubi, inquit, est? Et Siba ad regem: Ecce, ait, in domo est Machir filii Ammiel in Lodabar.

5. Misit ergo rex David, et tulit eum de domo Machir filii Ammiel de Lodabar.

6. Cum autem venisset Miphiboseth filius Jonathæ filii Saül ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David: Miphiboseth? Qui respondit: Adsum servus tuus.

7. Et ait ei David: Ne timeas, quia faciens faciam in te misericordiam propter Jonathan patrem tuum, et restituam tibi omnes agros Saül patris tui, et tu comedes panem in mensa mea semper.

8. Qui adorans eum, dixit: Quis ego sum servus tuus, quoniam respexisti super carnem mortuum similem mei?

9. Vocavit itaque rex Siba puerum Saül, et dixit ei: Omnia quæcumque fuerunt Saül, et universam domum ejus, dedi filio domini tui.

10. Operare igitur ei terram tu, et filii tui, et servi tui: et inferes filio domini tui cibos ut alatur: Miphiboseth autem filius domini tui comedet semper panem super mensam meam. Erant autem Sibæ quindecim filii, et viginti servi.

11. Dixitque Siba ad regem: Sicut jussisti domine mi rex servo tuo, sic faciet servus tuus: et Miphiboseth comedet super mensam meam, quasi unus de filiis regis.

12. Habebat autem Miphiboseth filium parvulum nomine Micha: omnis verò cognatio domus Sibæ serviebat Miphiboseth.

13. Porrò Miphiboseth habitabat in Jerusalem, quia de mensa regis jugiter vescébatur: et erat claudus utroque pede.

ricordia de Dios? Y respondió Siba al rey: Uno solo queda hijo de Jonathás, impedido de los pies.

4. ¿Dónde está? dijo David: Y Siba respondió al rey: Hé aquí que está en casa de Machir hijo de Ammiel en Lodabár.

5. Envió pues David á buscarle, y le hizo traer de Lodabár de la casa de Machir hijo de Ammiel.

6. Y luego que llegó á la presencia de David Miphiboséth hijo de Jonathás, hijo de Saül, prostróse sobre su rostro, y le adoró. Y dijo David: ¿Miphiboséth? El que respondió: Aquí tienes á tu siervo.

7. Y díjole David: No temas, porque yo haciendo haré misericordia á ti<sup>3</sup> por amor de Jonathás tu padre, y te restituiré todas las tierras de Saül tu abuelo, y tú comerás siempre pan á mi mesa<sup>4</sup>.

8. Él inclinándose profundamente, le dijo: ¿Quién soy yo tu siervo, para que hayas mirado á un perro muerto<sup>5</sup> como yo soy?

9. Llamó pues el rey á Siba criado de Saül, y díjole: He dado al hijo de tu señor<sup>6</sup>, todo lo que poseía Saül, y todos los bienes de su casa.

10. Tú pues, y tus hijos, y tus siervos le labraréis las tierras: y suministrarás alimentos<sup>7</sup> al hijo de tu señor para que se mantenga: mas Miphiboséth hijo de tu señor comerá siempre pan á mi mesa. Y tenía Siba quince hijos y veinte siervos.

11. Y dijo Siba al rey: Conforme á lo que has mandado, mi rey y señor, á tu siervo, así lo hará tu siervo: y Miphiboséth comerá á mi mesa<sup>8</sup>, como uno de los hijos del rey.

12. Y Miphiboséth tenía un hijo pequeño llamado Micha: y toda la familia de la casa de Siba servía á Miphiboséth.

13. Y Miphiboséth moraba en Jerusalém, porque comía continuamente de la mesa del rey: y era cojo de ambos pies.

1 MS. A. *A quien fisiese yo algo. Misericordia Dei*, es un hebraismo; quiere decir: Señalados y grandes beneficios.

2 Se ignora la verdadera situación de esta ciudad; aunque se conjetura que estaba á la otra parte del Jordán, en el territorio que poseyó aquel célebre Machir hijo de Manassés.

3 MS. A. *Mesura*. Te miraré y trataré con toda clemencia y consideración. — 4 MS. 7. *A mi tabla*.

5 La Chananea en el Evangelio se compara á un perrillo que todavía vive, y puede agrandar á su dueño: se contempla indigna del pan de los hijos; pero aspira no obstante á las migajas de pan que caen de la mesa. Miphiboséth se compara á un perro muerto, que no se puede mirar sino con horror; y reduciéndose á este estado, reconoce que no merece sino ser desechado, correspondiendo con una profunda humildad á la particular gracia que recibe de David. Sentimientos admirables que nos enseñan como hemos de corresponder al Señor, cuando despues de tantos desórdenes de la vida pasada en que habemos vivido envueltos por largo espacio de tiempo, se digna admitirnos á su mesa, y á los mayores dones de su gracia.

6 Algunos intérpretes entienden estas palabras de Micha hijo de Miphiboséth, y lo mismo en el versículo siguiente.

7 Y cuidarás de guardar y encerrar los frutos y granos, para que Micha el hijo de tu señor pueda subsistir, y también toda la familia y criados de Miphiboséth. En el texto hebreo y en la Complutense se lee en plural: *Alatur*.

8 Parece que David repitió estas palabras delante de Siba; esto es, que Miphiboséth se sentará á mi mesa, y será tratado en ella, como uno de los hijos del rey. Y si las dijo Siba, fué para manifestar su cuidado y su deseo.

## CAPITULO X.

Envía David embajadores á Hanón rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre. Hanón los tiene por espías, y los trata con afrenta. David irritado declara la guerra á los Ammonitas, los vence y derrota, y también á los Syros, que habian venido á su socorro.

1. Factum est autem post hæc, ut moreretur rex filiorum Ammon, et regnavit Hanon filius ejus pro eo.

2. Dixitque David: <sup>a</sup> Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergo David consolans eum per servos suos super patris interitu. Cum autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,

3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon dominum suum: Putas quòd propter honorem patris tui miserit David ad te consolatores, et non ideo ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam, misit David servos suos ad te?

4. Tulit itaque Hanon servos David, rasi- que dimidiam partem barbæ eorum, et præcidit vestes eorum medias usque ad nates, et dimisit eos.

5. Quod cum nuntiatum esset David, misit in occursum eorum: erant enim viri confusi turpiter valdè, et mandavit eis David: Manete in Jericho, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.

6. Videntes autem filii Ammon quòd injuriam fecissent David, miserunt, et conduxerunt mercede Syrum Rohob, et Syrum Soba, viginti millia peditum, et à rege Maacha mille viros, et ab Istob duodecim millia virorum.

7. Quod cum audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.

8. Egressi sunt ergo filii Ammon, et dire-

1. Y aconteció despues de esto, que murió el rey de los hijos de Ammón, y reinó en su lugar Hanón su hijo.

2. Y dijo David: Haré misericordia con Hanón hijo de Naas, como su padre hizo conmigo misericordia<sup>1</sup>. Envió pues David sus criados para consolarle<sup>2</sup> en la muerte de su padre. Mas luego que los criados de David llegaron á la tierra de los hijos de Ammón,

3. Los príncipes de los Ammonitas dijeron á Hanón su señor: ¿Crees tú que por honrar á tu padre te ha enviado David consoladores, y no mas bien que te ha enviado David sus siervos, para expiar<sup>3</sup>, y reconocer la ciudad, y destruirla?

4. Hanón con esto hizo prender á los siervos de David, y raerles la mitad de la barba, y cortarles la mitad de sus vestidos hasta las nalgas<sup>4</sup>, y los despachó.

5. Luego que se dió noticia de esto á David, envió á encontrarlos: porque los hombres estaban muy torpemente afrentados, y les hizo decir David: Estaos en Jerichó<sup>5</sup> hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

6. Mas los Ammonitas considerando la injuria, que habian hecho á David, enviaron á los Syros de Rohób, y á los Syros de Soba, y tomaron de ellos á su sueldo<sup>6</sup> veinte mil hombres de á pié, y del rey de Maacha mil hombres, y doce mil de Istób.

7. De lo que informado David, envió á Joab y todo el ejército de los hombres de guerra.

8. Salieron pues los Ammonitas, y pusieron

1 Cuando David salió huyendo de la corte de Achis rey de Geth, porque veía que su persona no estaba allí segura, *1 Reg. xxii, 3*, se acogió á Naas rey de los Ammonitas, que le hizo muy particulares y señalados beneficios, *Auct. Tradit. Hebraic. in lib. Reg.* lo mismo que el rey de Moab, que era su vecino y aliado.

2 MS. A. *Conortallo*. Aunque tenía Dios mandado á los Israelitas, *Deuteron. xxiii, 6*, que no hiciesen paz jamás ni algun bien á los Amalecitas ni á los Moabitas; no por eso pecó David, ni faltó en esta ocasión, porque solamente manifestó su agradecimiento al rey de los Ammonitas por los beneficios que de él habia recibido, cumpliendo así una ley mas estrecha del derecho natural.

3 MS. 7. *Por saber barrante*. Se ve aquí un rey sin experiencia, á quien unos falsos políticos inspiran sospechas contra David en una acción tan inocente, obligándole á quebrantar el derecho de las gentes con un ultraje, de que no hay ejemplar, hecho á los embajadores, cuyas personas y carácter ha sido siempre mirado con el mayor respeto. No se halló ni un solo hombre que le sugiriese un partido sabio y moderado, haciéndole ver que sus desconfianzas no tenían fundamento; y que á todo mal andar, si habia alguna cosa que temer, bastaria no perder de vista á los embajadores, observar todos sus movimientos, despacharlos prontamente con una respuesta honesta, sin exponerse á mover contra sí el resentimiento y las fuerzas de un rey tan poderoso como el de Israel.

4 MS. 7. *Basta los pañetes*.

5 Esta es otra ciudad edificada en el mismo campo, y cerca del lugar donde estuvo la antigua, la cual fué anatematizada y destruída por Josué. *Josué, vi, 26*.

6 Para lo cual enviaron mil talentos de plata, como se dice en el *1 de los Paralip. xix, 6*.

a *1 Paral. xix, 2*.

xerunt aciem ante ipsum introitum portæ : Syrus autem Soba, et Rohob, et Istob, et Maacha seorsum erant in campo.

9. Videns igitur Joab quòd præparatum esset adversum se prælium, et ex adverso et post tergum, elegit ex omnibus electis Israël, et instruxit aciem contra Syrum :

10. Reliquam autem partem populi tradidit Abisai fratri suo, qui direxit aciem adversus filios Ammon.

11. Et ait Joab : Si prævaluerint adversum me Syri, eris mihi in adiutorium : si autem filii Ammon prævaluerint adversum te, auxiliabor tibi.

12. Esto vir fortis, et pugnemus pro populo nostro, et civitate Dei nostri : Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo.

13. Iniit itaque Joab et populus qui erat cum eo, certamen contra Syros : qui statim fugerunt à facie ejus.

14. Filii autem Ammon videntes quia fugissent Syri, fugerunt et ipsi à facie Abisai, et ingressi sunt civitatem : reversusque est Joab à filiis Ammon, et venit Jerusalem.

15. Videntes igitur Syri quoniam corruisent coram Israël, congregati sunt pariter.

16. Misitque Adarezer, et eduxit Syros, qui erant trans fluvium, et adduxit eorum exercitum : Sobach autem, magister militiæ Adarezer, erat princeps eorum.

17. Quod cum nuntiatum esset David, contraxit omnem Israël, et transivit Jordanem, venitque in Helam : et direxerunt aciem Syri ex adverso David, et pugnaverunt contra eum.

18. Fugeruntque Syri à facie Israël, et occidit David de Syris septingentos currus, et quadraginta millia equitum : et Sobach principem militiæ percussit, qui statim mortuus est.

19. Videntes autem universi reges, qui erant in præsidio Adarezer, se victos esse ab

su ejército en órden de batalla á la misma entrada de la puerta <sup>1</sup> : y los Syros de Soba, y de Rohób, y de Istób, y de Maacha estaban en sitio separado en el campo.

9. Viendo pues Joab, que iba á ser acometido por la frente y por las espaldas, escogió de todos los mas esforzados de Israël, y se puso en órden de batalla contra los Syros :

10. Y encomendó el resto de la tropa á Abisai su hermano, que marchó de frente contra los hijos de Ammón.

11. Y dijole Joab : Si los Syros prevalecieren contra mí, tú serás en mi socorro <sup>2</sup> y si los hijos de Ammón prevalecieren contra tí, yo te socorreré.

12. Pórtate como hombre de valor, y combatamos por nuestro pueblo, y por la ciudad de nuestro Dios : y el Señor hará lo que tuviere á bien en su presencia <sup>3</sup>.

13. Y con esto Joab y la gente que iba con él entraron en combate con los Syros : los cuales luego al punto huyeron de su presencia.

14. Mas los hijos de Ammón viendo como los Syros habian huido, huyeron tambien ellos de la presencia de Abisai, y entraron en la ciudad : y volvióse Joab de los hijos de Ammón, y vino á Jerusalem <sup>4</sup>.

15. Viendo pues los Syros que habian sido derrotados delante de Israël, se volvieron á rehacer.

16. Y envió Adarezer, y sacó los Syros, que estaban de la otra parte del rio, é hizo venir su ejército : y Sobach, general del ejército de Adarezer, era el comandante de ellos.

17. Y habiéndose dado aviso á David, juntó á todo Israël, y pasó el Jordán, y vino á Helam : y los Syros ordenaron su ejército contra David, y pelearon contra él.

18. Mas los Syros huyeron de la presencia de Israël, y David destrozó setecientos carros de los Syros, y cuarenta mil de á caballo <sup>5</sup> : é hirió á Sobach general del ejército, que murió luego al punto.

19. Y todos los reyes, que eran en socorro de Adarezer, viéndose vencidos por Israël <sup>6</sup>, se in-

<sup>1</sup> De la ciudad de Medaba, donde se dió la batalla. *1 Paralip.* xix, 9.

<sup>2</sup> MS. 7. *Vandéarmehas tú, etc. Vandéartehe yo.* — <sup>3</sup> El Hebréo : *Lo bueno en sus ojos.*

<sup>4</sup> Joab hubiera podido llevar mas adelante su victoria, y acaso excusar á David el trabajo de ganar otra segunda ; pero los generales no siempre quieren ganar victorias, á que se siga la paz. Joab entró en Jerusalem vencedor de sus enemigos ; pero estos aunque vencidos, no tardaron mucho tiempo en renovar sus ideas, y en rehacerse, porque no habian perdido sino muy poca gente.

<sup>5</sup> En los libros de los Paralipómenos se suplen y explican con mayor claridad muchas cosas, que se omiten ó se tocan solamente por encima en los de los Reyes. Los setecientos carros, que aqui se nombran, llevaban siete mil hombres, que peleaban desde ellos, correspondiendo diez hombres á cada carro ; y este es el número que se lee en el *1 de los Paralip.* xix, 18. Asimismo se dice allí, que fueron muertos cuarenta mil hombres de á pié, que con otros cuarenta mil de á caballo, que se cuentan en este lugar, componen la suma de ochenta y siete mil hombres, que fueron los que entre todos quedaron muertos en el campo.

<sup>6</sup> Todo lo que se sigue hasta el fin de esta cláusula no se lee en el Hebréo : lo mismo se observa en la traslacion de los Lxx, y en la de S. Jerónimo. Se ve tambien que David tuvo tributarios algunos pueblos de la otra parte del Euphrates ; lo que parece digno de particular atencion.

Israël, expaverunt et fugerunt quinquaginta et octo millia coram Israël. Et fecerunt pacem cum Israël : et servierunt eis, timueruntque Syri auxilium præbere ultra filios Ammon.

timidaron y huyeron delante de Israël cincuenta y ocho mil hombres. É hicieron la paz con los Israelitas : y se les sometieron, y de allí adelante no osaron los Syros dar socorro <sup>1</sup> á los hijos de Ammón.

## CAPITULO XI.

Mientras Joab sitiaba á Rabba, David comete adulterio con Bethsabee : usa de un engaño con Urias marido de esta, y hace que Joab le ponga en el lugar mas peligroso ; y en efecto le matan los enemigos. David se casa con Bethsabee : todo lo cual desagrada al Señor.

1. Factum est autem, <sup>a</sup> vertente anno, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, misit David Joab, et servos suos cum eo, et universum Israël, et vastaverunt filios Ammon, et obsederunt Rabba : David autem remansit in Jerusalem.

2. Dum hæc agerentur, accidit ut surgeret David de strato suo post meridiem, et deambularet in solario domus regiæ : viditque mulierem se lavantem, ex adverso super solarium suum : et erat autem mulier pulchra valde.

3. Misit ergò rex, et requisivit quæ esset mulier. Nuntiatumque est ei quòd ipsa esset Bethsabee filia Eliam, uxor Uriæ Hethæi.

4. Missis itaque David nuntiis, tulit eam. Quæ cum ingressa esset ad illum, dormivit cum ea : <sup>b</sup> statimque sanctificata est ab immunditia sua :

5. Et reversa est in domum suam concepto foetu. Mittensque nuntiavit David, et ait : Concepi.

<sup>1</sup> MS. 7. *No fueron en vando.*

<sup>2</sup> MS. 3. *Al torno de un año.* En la primavera. JOSEPHO, *lib. vii Antiquit. cap. 7.* Y sitiaron á Rabba, capital de los Ammonitas. David en vez de ponerse á la frente de sus tropas, y salir en busca de su enemigo, se queda ocioso en Jerusalem ; y esto fué lo que abrió el camino á su caída. Un rey puede tener justas razones para descargar sus generales el cuidado de hacer la guerra ; pero debe tener siempre presente, que la vida del que manda no es vida de ociosidad y de placer, sino de trabajo, de aplicacion y de fatiga. — <sup>3</sup> Despues de dormir la siesta.

<sup>4</sup> MS. 8. *Sombrado.* MS. A. *Por una almoxana.* Algunos interpretan el Hebréo, como que David desde el terrado de su palacio vió aquella mujer lavándose ó purificándose de alguna inmundicia legal, sin duda en algun jardín ó huerto de ella. Este fué el momento que esperaba el enemigo para hacer caer á este principe, que estaba ya asomado á la puerta del precipicio : y Dios por un oculto pero justo juicio le va á poner á la prueba, para hacerle conocer lo que era.

<sup>5</sup> C. R. *Y Bersabee* ; y lo mismo CIPRIANO DE VALERA, cuya pronunciacion es ya familiar en nuestra lengua.

<sup>6</sup> En el *1 de los Paralip.* iii, 5, se dice hija de Amiel, que es el mismo nombre que *Eliam*, compuesto de אֱלִיָּא, y de אֱלִיָּא. Amiel en Hebréo significa *pueblo mio Dios* ; y Eliam *Dios mi pueblo*. Eliam era hijo de Achitophél. *Infra* xxiii, 34.

<sup>7</sup> Del lugar de Heth en la tribu de Judá, ó descendiente de los Hethéos, antiguos moradores de la tierra de Chanaan ; pero prosélito.

<sup>8</sup> MS. 3. *De su susiura. Santificada*, por purificada, es un hebraismo. Se purificó de la inmundicia legal de aquel acto, conforme á lo que estaba mandado en el *Lev.* xv, 18, pero el adulterio que cometió, no podia lavarse sino con la penitencia y con abundantes lágrimas de contrición. Varios Intérpretes dicen, que este pecado lo comió David á los cuarenta y nueve años de su edad, y diez y nueve de su reinado.

<sup>9</sup> FERRAR. *Encantada yo.* Esta mujer doblemente culpable, por haberse expuesto inconsideradamente á ser vista, por haberse rendido á la pasion ciega del rey ; en vez de arrepentirse sinceramente de haber ofendido gravemente á Dios, y de haber faltado á la fidelidad que debía á su marido, solamente piensa en ocultar su delito, y en poner salvo su reputacion y su vida.

á *1 Paralip.* xx, 1. — ó *Levit.* xv, 18.

6. Misit autem David ad Joab, dicens: Mitte ad me Uriam Hethæum. Misitque Joab Uriam ad David.

7. Et venit Urias ad David. Quæsitque David quàm rectè ageret Joab, et populus, et quomodo administraretur bellum.

8. Et dixit David ad Uriam: Vade in domum tuam, et lava pedes tuos. Et egressus est Urias de domo regis, secutusque est eum cibus regius.

9. Dormivit autem Urias ante portam domus regis cum aliis servis domini sui, et non descendit ad domum suam.

10. Nuntiatumque est David à dicentibus: Non ivit Urias in domum suam. Et ait David ad Uriam: Numquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam?

11. Et ait Urias ad David: Arca Dei et Israël et Juda habitant in papilionibus, et dominus meus Joab, et servi domini mei super faciem terræ manent: et ego ingrediar domum meam, ut comedam et bibam, et dormiam cum uxore mea? per salutem tuam, et per salutem animæ tuæ non faciam rem hanc.

12. Ait ergò David ad Uriam: Mane hic etiam hodie, et cras dimittam te. Mansit Urias in Jerusalem in die illa et altera:

13. Et vocavit eum David ut comederet coram se et biberet, et inebriavit eum: qui egressus vespere, dormivit in strato suo cum servis domini sui, et in domum suam non descendit.

14. Factum est ergò mane, et scripsit David epistolam ad Joab: misitque per manum Uriæ.

15. Scribens in epistola: Ponite Uriam ex adverso belli, ubi fortissimum est prælium: et derelinquite eum, ut percussus intereat.

1 Lo que acostumbraban hacer los Orientales para aliviarse de la fatiga, sudor y polvo del camino. Este mismo oficio se practicaba con los huéspedes que cada uno recibía en su casa. David hasta ahora no había pensado quitar la vida á Urias, ni casarse con Bethabee; solamente pretendía ocultar su delito, y la pública infamia, que había de resultar necesariamente á aquella mujer. Y para este fin manda á Urias que vaya á su casa á cohabitar con ella.

2 El rey le envió vianda ó ración de su cocina.

3 Estas palabras, que indican la gran piedad y el valor de Urias, dan bien á entender, que el arca del Señor se hallaba entonces en el campo de Joab. — 4 MS. A. *Manen*.

5 Le hizo beber mucho. El verbo *embriagar* se usa frecuentemente en la Escritura, no en su propio y riguroso sentido de beber vino ó licores hasta perder el uso de la razón; sino de celebrar un banquete, y regocijarse y alegrarse en él, bebiendo para esto mas de lo acostumbrado y regular, pero no hasta el exceso. Mas las circunstancias que se observan en la acción de David, persuaden sin duda, que su intención fué hacer beber á Urias hasta el exceso de perder la razón, para que de este modo olvidado del arca, del ejército, y del juramento que había hecho, fuése á su casa, durmiese con su mujer, y así quedase oculto el adulterio.

6 Urias era uno de los mas valerosos soldados que el rey tenía: *infra*, xxiii, 39, y sin duda tendría lugar entre las guardias del rey, y por esto fué á dormir al cuerpo de guardia; permitiendo Dios que fuesen inútiles todos los medios y trazas de que se valió David para ocultar su delito.

7 Si Joab hubiera concebido y puesto en ejecución un tal proyecto con el fin de sacar al rey del apuro en que se veía, detestaríamos su malicia, mas no nos parecería cosa nueva. Pero ¿qué diremos, y qué pensaremos viendo que es el mismo David el que lo manda? ¿el que dicta el modo de hacer perecer á un inocente, á un oficial de mérito, á un vasallo fiel y lleno de zelo, cuya vida es muy preciosa al Estado? ¿que da una orden tan cruel, no arrebatado de ira, sino á sangre fria, y con toda deliberación? ¿que cuenta como cosa de poquisimo momento el hacer que perezcan con él tantos hombres valerosos, solamente por encubrir al público su feo delito? La virtud eminente de

6. Y David envió á decir á Joab: Envíame á Urias Hethæo. Y Joab envió á Urias á David.

7. Y vino Urias á David. Y David le preguntó si lo pasaba bien Joab y el pueblo, y cómo se manejaba la guerra.

8. Y dijo David á Urias: Vé á tu casa, y lava tus piés<sup>1</sup>. Y salió Urias de casa del rey, y le fué siguiendo comida real<sup>2</sup>.

9. Mas Urias durmió á la puerta de palacio con los otros siervos de su señor, y no descendió á su casa.

10. Y avisaron de esto á David, y le dijeron: Urias no ha ido á su casa. Y dijo David á Urias: ¿Por ventura no has venido de camino? ¿por qué no has descendido á tu casa?

11. Y respondió Urias á David: El arca de Dios<sup>3</sup> é Israel y Judá habitan en pabellones, y Joab mi señor, y los siervos de mi señor se quedan<sup>4</sup> sobre la haz de la tierra: ¿y he de entrar yo en mi casa para comer y beber, y dormir con mi mujer? por tu vida, y por la salud de tu alma no haré tal cosa.

12. Dijo pues David á Urias: Estáte hoy también aquí, y mañana te despacharé. Quedóse Urias en Jerusalem aquel día y el siguiente:

13. Y convidóle David á comer y á beber consigo, y le embriagó<sup>5</sup>: y saliendo por la tarde, durmió en su estrado con los siervos de su señor, y no descendió á su casa<sup>6</sup>.

14. Llegó pues la mañana, y escribió David una carta á Joab: y se la envió por mano de Urias.

15. Escribiendo en la carta: Poned á Urias á la frente de la batalla, en donde esté lo mas recio del combate: y abandonadle, para que herido perezca<sup>7</sup>.

16. Igitur cum Joab obsideret urbem, posuit Uriam in loco ubi sciebat viros esse fortissimos.

17. Egressique viri de civitate, bellabant adversum Joab, et ceciderunt de populo servorum David, et mortuus est etiam Urias Hethæus.

18. Misit itaque Joab, et nuntiavit David omnia verba prælii:

19. Præcepitque nuntio, dicens: Cum compleveris universos sermones belli ad regem,

20. Si eum videris indignari, et dixerit: Quare accessistis ad murum, ut præliaremini? an ignorabatis quòd multa desuper ex muro tela mittantur?

21. Quis percussit Abimelech filium Jero-baal? a nonne mulier misit super eum fragmen molæ de muro, et interfecit eum in Thebes? quare juxta murum accessistis? dices: Etiam servus tuus Urias Hethæus occubuit.

22. Abiit ergò nuntius, et venit, et narravit David omnia quæ ei præceperat Joab.

23. Et dixit nuntius ad David: Prævaluerunt adversum nos viri, et egressi sunt ad nos in agrum: nos autem facto impetu persecuti eos sumus usque ad portam civitatis.

24. Et direxerunt jacula sagittarii ad servos tuos ex muro desuper: mortuique sunt de servis regis, quin etiam servus tuus Urias Hethæus mortuus est.

25. Et dixit David ad nuntium: Hæc dices Joab: Non te frangat ista res: varius enim eventus est belli; nunc hunc, et nunc illum consumit gladius: conforta bellatores tuos adversus urbem, ut destruas eam, et exhortare eos.

26. Audivit autem uxor Uriæ, quòd mortuus esset Urias vir suus, et planxit eum.

Urias debía haber bastado á David para corregirse, y no para hacerse á cada paso mas culpable. La ley de Dios le condena á morir juntamente con la esposa infiel á quien había corrompido, pero David al contrario condena á Urias á perder la vida despues de haberle deshonrado. La virtud misma de Urias fué la que formó todo el proceso de su delito; y David por un rasgo de la mas horrible perfidia, de que fué acompañada su injusticia y crueldad, hizo que él mismo fuese el portador del decreto de su muerte. ¿Quién considerando todas estas cosas no se estremecerá, viendo los ocultos y profundos senos de la Divina Providencia! Dios permitió en David esta terrible caída para humillarle, para mostrar su justicia cuando le castiga, y su misericordia cuando le perdona; para que escarmentemos y huuyamos las ocasiones que nos pueden inducir al pecado; y finalmente para que el pecador, por tándole tambien en la contrición, en la amargura interior del ánimo, y en la áspera penitencia con que lloró su pecado todo el resto de su vida. — 1 MS. 7. *La rresiedumbre de la gente*.

2 Ó de Gedeón, porque tenía los dos nombres. *Judic*. ix, 53. En el Hebreo se llama *Jerubbeseth*, porque los Hebréos se abstienen de pronunciar el nombre de Baal, y en su lugar substitúan el de *Beseth*, que significa *ignominia, confusión, infamia*. Lo mismo hicieron con los de Miphiboséth é Isboséth, que debían ser Miphibaál é Isbaál.

3 MS. 3. *Recresciéron sobre nos*. *FERRAR. Se mayorgaron*. El mensajero penetró el ánimo de Joab, segun su relacion.

4 Es verisimil que le llorase con sinceridad de corazon, y que no estuviese sabedora del modo con que David le había hecho perecer.

a *Judic*. ix, 53.

16. Joab pues teniendo sitiada la ciudad, puso á Urias en un lugar donde sabia que estaban los hombres mas esforzados<sup>1</sup>.

17. Y habiendo hecho una salida los de la ciudad, peleaban contra Joab, y murieron algunos del ejército de David, y murió tambien Urias Hethæo.

18. Envió pues Joab, é hizo saber á David todo lo que había pasado en el choque:

19. Y mandó al mensajero, diciendo: Cuando hubieres acabado de referir al rey todas las cosas de la guerra,

20. Si vieres que él se indigna, y dice: ¿Por qué os habeis acercado al muro para combatir? ¿pues no sabiais que se arrojan muchos dardos de lo alto del muro?

21. ¿Quién hirió á Abimelech hijo de Jero-baal<sup>2</sup>? ¿no fué una mujer la que arrojó sobre él desde el muro un pedazo de una piedra de molino, y le mató en Thebes? ¿por qué os acercásteis al muro? dirás: Tambien ha muerto Urias Hethæo tu siervo.

22. Partió pues el mensajero, y llegó, y contó á David todo lo que Joab le había mandado.

23. Y dijo el mensajero á David: Prevalecieron<sup>3</sup> los enemigos contra nosotros, é hicieron una salida á nuestro campo: mas nosotros echándonos sobre ellos, los rechazamos hasta la puerta de la ciudad.

24. Y los flecheros enderezaron los tiros contra tus siervos desde lo alto del muro: y murieron algunos de los siervos del rey, y murió tambien Urias Hethæo tu siervo.

25. Y David dijo al mensajero: Dirás esto á Joab: No te acobarde este suceso: porque son varios los acontecimientos de la guerra; ya á uno, ya á otro consume la espada: alienta á tus soldados, y animalos contra la ciudad, para destruirla.

26. Y la mujer de Urias oyó, que Urias su marido había muerto, y le lloró<sup>4</sup>.

27. Transacto autem luctu, misit David, et introduxit eam in domum suam, et facta est ei uxor, peperitque ei filium. Et displicuit verbum hoc, quod fecerat David, coram Domino.

27. Y pasado el tiempo del luto<sup>1</sup>, envió David, y la hizo llevar á su palacio, y tomóla por mujer<sup>2</sup>, y le parió un hijo. Y esta cosa que habia hecho David<sup>3</sup>, fué desagradable á los ojos del Señor.

## CAPÍTULO XII.

Por la reprehension del profeta Nathán reconoce David su pecado, y el Señor se le perdona, pero sujetándole á padecer muchas penas temporales. Muere el niño que habia nacido del adulterio. Nace Salomón de Bethsabee. Es tomada por fuerza la ciudad de Rabbath, y David ejecuta terribles castigos en los Ammonitas.

1. Misit ergo Dominus Nathan ad David: qui cum venisset ad eum, dixit ei: Duo viri erant in civitate una, unus dives, et alter pauper.

2. Dives habebat oves, et boves plurimos valde.

3. Pauper autem nihil habebat omnino, præter ovem unam parvulam, quam emerat et nutrierat, et quæ creverat apud eum cum filiis ejus simul, de pane illius comedens, et de calice ejus bibens, et in sinu illius dormiens: eratque illi sicut filia.

4. Cum autem peregrinus quidam venisset ad divitem, parcens ille sumere de ovibus et de bobus suis, ut exhiberet convivium peregrino illi qui venerat ad se, tulit ovem viri pauperis, et præparavit cibos homini qui venerat ad se.

5. Iratus autem indignatione David adversus hominem illum nimis, dixit ad Nathan:

1. El Señor pues envió<sup>4</sup> á Nathán á David: el cual viniendo á él, le dijo: Habia dos hombres en una ciudad, el uno rico y el otro pobre.

2. El rico tenia ovejas, y bueyes muchísimos en gran manera.

3. Mas el pobre ninguna otra cosa tenía, sino una oveja pequeña, que habia comprado y criado, y que habia crecido en su casa juntamente con sus hijos, comiendo de su pan, y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su regazo: y era para él como una hija.

4. Y como hubiese llegado un forastero<sup>5</sup> á casa del rico, no tomando este por ahorrar de sus ovejas ni de sus bueyes, para dar un banquete á aquel forastero, que le habia venido, tomó la oveja del hombre pobre, y aderezóla para que comiese el hombre que habia venido á su casa<sup>6</sup>.

5. David entonces irritado en extremo contra aquel hombre, dijo á Nathán: Vive el Señor,

1 Que ordinariamente duraba siete dias. *I Reg. xxxi, 13.*

2 En la Iglesia Cristiana están anulados semejantes matrimonios.

3 Esta expresion de la Escritura parece que no corresponde bastantemente á la enormidad del pecado de David; porque aunque en sí encierra todo cuanto puede decirse, esto no obstante no nos mueve tanto como debia, porque no tenemos sino una idea muy imperfecta de lo que es desagradar á Dios. Nada le disgusta sino el pecado, porque todo, á excepcion del pecado, es obra suya, y no hay ninguna de sus obras que no sea buena y excelente. Aborrece y detesta el pecado, que le desagrada, y le mira con horror, como una injuria hecha á su majestad: quiere castigarle, y le castigará sin recurso, si el pecador reconociendo sus culpas no desarma su justicia por medio de la penitencia; y este es el sentido que se encierra en estas sencillas palabras: *Esta accion de David fué desagradable á los ojos del Señor.*

4 Un año entero pasó por lo menos entre el doble pecado que cometió David, y la visita que de órden de Dios le hizo Nathán; porque el niño, que era el fruto de este adulterio, habia nacido, y podia tener ya algunos meses. Este rey, permaneciendo en tan deplorable estado de su alma, no habia perdido los sentimientos de respeto hácia la religion: practicaba sus obligaciones exteriores, conservaba la fe de las promesas, continuaba administrando justicia, y cumpliendo los otros cargos propios de su ministerio. Por mucho cuidado que puso en ocultar su delito, el escándalo se hizo público: todo el mundo murmuraba, y los enemigos del Señor tomaban ocasion de blasfemar contra su providencia, que dejaba tales excesos sin castigo, y contra la persona del rey, que los habia cometido. Solo David parecia insensible á todos estos discursos, ya fuese por no tener cerca de sí una persona fiel que se lo advirtiese; ó ya que por una consecuencia de su ceguedad los despreciase. Así hubiera permanecido, si la misericordia de aquel mismo Señor á quien habia ofendido no le hubiera prevenido; y si la voz del Todopoderoso no le hubiera hablado al corazon para que reconociese y llorase la gravedad de su pecado.

5 MS. A. *Un caminal.*

6 Nathán en este admirable discurso, que hace á David, enseña á los ministros del Señor, que al paso que deben decir la verdad á los grandes con una santa libertad, han de procurar tambien proponérsela en términos suaves, prudentes y propios, para que la conozcan á fondo como ella es. Nathán despues de haber sacado de la boca de David por medio de su parábola un decreto, que le condena y no puede revocar; en tono y lenguaje de profeta le habla con todo el espíritu de parte del Señor, le pone delante los beneficios que ha recibido de su mano, le descubre toda la enormidad de sus delitos, y le intima todos los castigos, que la justicia divina le tiene ya preparados.

Vivit Dominus, quoniam filius mortis est vir qui fecit hoc.

6. Ovem<sup>a</sup> reddet in quadruplum, eò quòd fecerit verbum istud, et non pepererit.

7. Dixit autem Nathan ad David: Tu es ille vir. Hæc dicit Dominus Deus Israël: Ego unxi te in regem super Israël, et ego erui te de manu Saül,

8. Et dedi tibi domum domini tui, et uxores domini tui in sinu tuo, dedique tibi domum Israël et Juda: et si parva sunt ista, adjiciam tibi multò majora.

9. Quare ergò contempsisti verbum Domini, ut faceres malum in conspectu meo? Uriam Hethæum percussisti gladio, et uxorem illius accepisti in uxorem tibi, et interfecisti eum gladio filiorum Ammon.

10. Quam ob rem non recedet gladius de domo tua usque in sempiternum, eò quòd despexeris me, et tuleris uxorem Uriæ Hethæi, ut esset uxor tua.

11. Itaque hæc dicit Dominus: Ecce, ego suscitabo super te malum de domo tua, et tollam uxores tuas in oculis tuis, et dabo proximo tuo, et<sup>b</sup> dormiet cum uxoribus tuis in oculis solis hujus.

12. Tu enim fecisti absconditè: ego autem faciam verbum istud in conspectu omnis Israël, et in conspectu solis.

13. El dixit David ad Nathan: Peccavi Domino. Dixitque Nathan ad David: Dominus quoque transtulit peccatum tuum: non morieris.

1 Hebraismo: Digno de morir. Esta disposicion de David nos hace ver, que cuando el amor propio posee nuestro corazon, nos ciega la razon, y nos preocupa el juicio; y que entonces juzgamos menos apasionadamente de lo que pasa en los otros, que de lo que mira á nosotros mismos. — 2 Conforme lo mandaba la ley: *Exod. xxii, 1.*

3 Y por haber tratado sin piedad á este pobre. David pagó la muerte de Urias con la muerte de cuatro hijos; con la del primero que tuvo de Bethsabee, y con la de Amnón, Absalóm y Adonias. Y por haber deshonrado el lecho de Urias, vió deshonrada á una hija por su mismo hermano, y á diez de sus mujeres, que lo fueron luego despues por un hijo infame y desapiadado.

4 Para que tomases de ellas la que te agradase. No consta que David desposase ninguna de las mujeres de Saül. Pero lo podia haber practicado, pues solo el rey podia tomar las viudas de su predecesor. Se sabe tambien, que las mujeres del rey vencido se daban al vencedor.

5 Para que reinases sobre ella. — 6 Y si estos te parecen pocos beneficios, te añadiré otros aun mucho mayores.

7 Lo que se explica por las muertes violentas de Amnón, de Absalóm y de Adonias, que sucedieron poco despues á vista de David, y tambien por las desgracias de sus sucesores y herederos, cuyos reinados fueron por la mayor parte llenos de inquietudes y de guerras.

8 Esta profecia tuvo su cumplimiento, cuando Absalóm se rebeló contra su mismo padre.

9 Viviendo tú, y sabiéndolo.

10 Y tu mismo hijo abusará de ellas públicamente. *Infrà xvi, 22.* Dios permitió en el hijo una impiedad tan detestable para castigar los pecados del padre. — 11 Temiendo mas á los hombres que á mi.

12 Los sentimientos de contricion, de amargura y de piedad, que se encierran en estas breves palabras, se pueden ver en el *salm. l.*, que es el mas perfecto modelo de aquellos sentimientos, de que deben estar penetrados todos los pecadores, que sinceramente se arrepienten.

13 Ha perdonado tu pecado, conmutándote la pena eterna, que por él merecias, en la temporal con que acabarás de purgarte, y satisfacer á su justicia.

14 Con muerte eterna, y el Señor te perdonará tambien la temporal, que tiene la ley fulminada contra los adúlteros.

<sup>a</sup> *Exod. xxii, 1.* — <sup>b</sup> *Infrà xvi, 21.* — <sup>c</sup> *Eccl. xlvi, 13.*

que es hijo de muerte<sup>1</sup> el hombre que tal hizo.

6. Pagará la oveja con cuatro tantos<sup>2</sup>, por haber hecho una tal cosa, y no haber tenido consideracion<sup>3</sup>.

7. Mas Nathán dijo á David: Tú eres aquel hombre. Esto dice el Señor Dios de Israel: Yo te ungué por rey sobre Israel, y yo te libré de la mano de Saül,

8. Y te di la casa de tu señor, y las mujeres de tu señor en tu seno<sup>4</sup>, te di la casa de Israel<sup>5</sup> y de Judá: y si esto es poco<sup>6</sup>, te añadiré aun cosas mucho mayores.

9. ¿Porqué pues despreciaste la palabra del Señor, para hacer lo malo en mi presencia? Á Urias Hethæo hiciste perecer á cuchillo, y te has tomado por mujer la que era suya, y le has muerto con la espada de los hijos de Amnón.

10. Por lo cual no se apartará espada de tu casa perpetuamente<sup>7</sup>, porque me has menospreciado, y has tomado la mujer de Urias Hethæo, para que fuese mujer tuya.

11. Y así esto dice el Señor: Hé aquí que yo levantaré el mal sobre tí de tu misma casa<sup>8</sup>, y á tus ojos<sup>9</sup> tomaré tus mujeres, y las daré á tu cercano<sup>10</sup>, y dormirá con tus mujeres á la vista de este sol.

12. Porque tú lo hiciste en secreto<sup>11</sup>: mas yo haré estas cosas á vista de todo Israel, y á la vista del sol.

13. Y dijo David á Nathán: Pequé contra el Señor<sup>12</sup>. Y Nathán respondió á David: El Señor tambien ha trasladado<sup>13</sup> tu pecado: no morirás<sup>14</sup>.